

# Translating FIRE.sys Documents in SDL Trados Studio 2011

Working with file type definitions and project templates

## Summary

FIRE.sys is a financial reporting solution based on Microsoft Word, which enables you to produce your own annual or interim reports in-house – efficiently and with great flexibility.

SDL Trados Studio 2011 Professional is the ultimate translation software. It provides all translation tools in one integrated editing, reviewing, project management and terminology environment. It combines the leading translation memory technology with a host of powerful features, such as AutoSuggest™, to help your translation projects get completed faster than ever before

This document describes how to set up your translation environment to work on FIRE.sys documents in SDL Trados Studio 2011.

## Table of contents

1	Working with FIRE.sys documents in SDL Trados Studio 2011	
2	Adding the Custom FIRE.sys Project Template	
2.1	How to Import an Existing Project Template .....	2
2.2	How To Update a Word File Type and Import the FIRE.sys Specific Settings .....	3
3	Appendix	
3.1	List of FIRE.sys styles excluded by default from translation .....	4
4	About Konrad Media Solutions	
5	About SDL	

# 1 Working with FIRE.sys documents in SDL Trados Studio 2011

There are two ways of setting up SDL Trados Studio 2011 in such a way that it can handle FIRE.sys Word documents. Either you use a pre-defined project template (recommended) or you update the existing Microsoft Word file types manually. Both options are described in this document.

## 2 Adding the Custom FIRE.sys Project Template

Project templates reduce the amount of time and effort involved in creating new projects by reusing settings and selections used to create previous projects.

You can save the project settings to a template and then select this template when you create further projects. When you select a project template, the settings and selections in the template are applied to the new project. You can modify the settings in the new project.

A project template contains the following:

- File Type Settings
- Language Pairs
- Translation Memories
- Termbases
- AutoSuggest Dictionaries
- Automated Translation Servers
- Translation Memory Settings
- Batch Processing Settings

Project templates have the file name extension \*. sttpl.

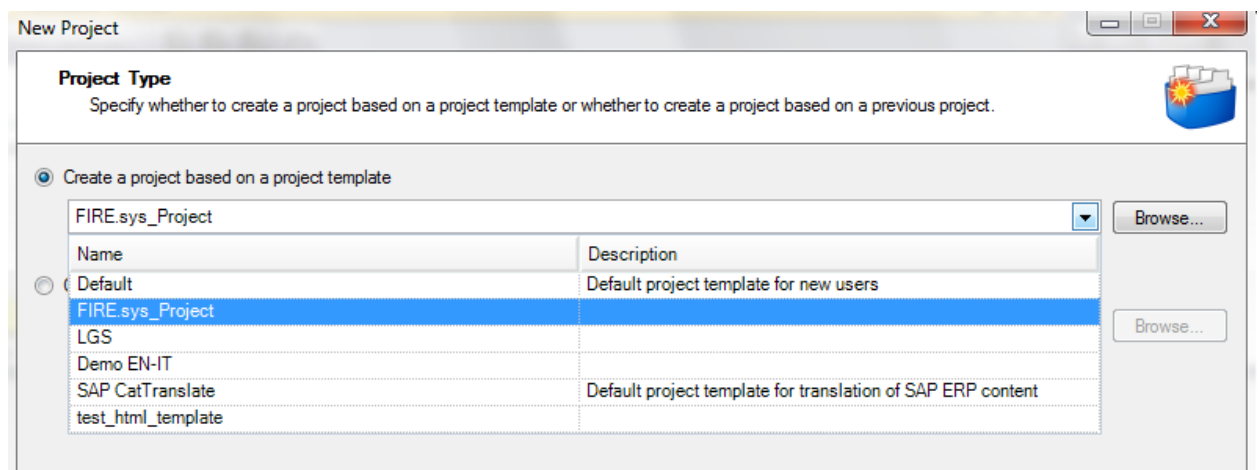
## 2.1 How to Import an Existing Project Template

When you import an existing project template to SDL Trados Studio, it makes it available for selection when you create a new project and for editing in the Project Templates dialog box.

To import an existing template:

1. Select **File > Setup > Project Templates** from the menu bar. The **Project Templates** dialog box is displayed.
2. Click **Add**. The **Open Project Template** dialog box is displayed.
3. Select the template (*FIRE.sys\_Project.sdltpl*) you want to import and click **Open**. The template is now displayed in the **Project Templates** dialog box.
4. Click **Close** to close the **Project Templates** dialog box.

The imported project template is now available for selection when you create a new project.



Note: The FIRE.sys project template contains settings for both Microsoft Word 2000-2003 and Microsoft Word 2007-2010.

## 2.2 How To Update a Word File Type and Import the FIRE.sys Specific Settings

SDL Trados Studio supports a variety of file types. If a file is one of the supported file types, SDL Trados Studio can extract the translatable text from the file, so you can translate the document contents.

SDL Trados Studio maintains option settings for each supported file type. These options determine how SDL Trados Studio processes a file of that type, when the file is presented for translation. For example, the options specify:

- How SDL Trados Studio identifies the type of the presented file, for example, what file name extensions are used for files of that type.
- How SDL Trados Studio identifies which part of the file contents should be translated, and what content should not be translated.

The file type options that SDL Trados Studio provides are suitable for most users, and you might not have to change them. However, you can change many settings that affect the way SDL Trados Studio processes files and presents them to the translator.

To import FIRE.sys specific settings into one of the two existing Word file type definitions, follow these steps:

1. Go to **Tools -> Options**.
2. Select **File Types** from the navigation tree on the left.
3. In the pane on the right that has the list of file types, select the name of the file type to save. For example, click **Microsoft Word 2000-2003**, and then click **Import Settings**. Navigate to an appropriate folder and select the appropriate file name, for example *FIRE.sys\_Word\_2003.sdlftsettings*, and import the file.

If the file type name (as given in the settings) is defined in the current settings, the imported settings overwrite the current settings. If the file type does not exist, you will be asked if you want to create a new file type based on the imported settings. Usually you should do so.

# 3 Appendix

## 3.1 List of FIRE.sys styles excluded by default from translation

- T\_Body\_bold\_Number
- T\_Body\_bold\_Text
- T\_Body\_subhead\_Text
- T\_Body\_subhead\_Number
- T\_Body\_subtotal\_Text
- T\_Body\_total\_Text
- T\_Body\_total\_Number
- T\_Body\_normal\_Text
- T\_Body\_normal\_Number
- T\_Head\_first\_Text
- T\_Head\_first\_Number
- T\_Head\_last\_Text
- T\_Head\_last\_Number
- T\_Head\_next\_Text
- T\_Head\_next\_Number
- T\_Head\_single\_Text
- T\_Head\_single\_Number
- T\_Body\_subtotal\_Number
- T\_Body\_italic\_Text
- T\_Body\_italic\_Number
- T\_Standard

## 4 About Konrad Media Solutions

Michael Konrad GmbH in Frankfurt has been developing interfaces between office computers and the world of professional graphic design since 1989. The company is one of the leading suppliers of cross media financial reporting solutions in print and online.

For detailed information about Konrad Media, please point your browser to [www.konrad.de](http://www.konrad.de) and [www.firesys.de](http://www.firesys.de).

## 5 About SDL

SDL is the leader in Global Information Management solutions, which provide increased business agility to enterprises by accelerating the delivery of high-quality multilingual content to global markets. The company's integrated Web Content Management, eCommerce, Structured Content and Language Technologies, combined with its Language Services drive down the cost of content creation, management, translation and publishing. SDL solutions increase conversion ratios and customer satisfaction through targeted information that reaches multiple audiences around the world through different channels.

Global industry leaders who rely on SDL include ABN-Amro, Bosch, Canon, CNH, FICO, Hewlett-Packard, KLM, Microsoft, NetApp, Philips, SAP, Sony and Virgin Atlantic. SDL has over 1000 enterprise customers, has deployed over 170,000 software licenses and provides access to on-demand portals for 10 million customers per month. It has a global infrastructure of more than 50 offices in 32 countries. For more information, visit [www.sdl.com](http://www.sdl.com).